

INFORMATIVO DA CIDADE



広報ひこねポルトガル語版 Outubro de 2026

Leia nesta edição

- ★ INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS E REGULAMENTADAS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2027)
- ★ INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS
- ★ INSCRIÇÕES 2027 PARA VAGA NO CLUBE DAS CRIANÇA APÓS AS AULAS "HOUKA-GO JIDOU KURABU"
- ★ VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM SHIGA À PARTIR DE 03 DE OUTUBRO
- ★ REUTILIZAÇÃO DE VESTUÁRIOS ETC USADOS Hot Hot-Hodo Hodo



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:45. Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)
- ◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.
Página em português



FB da prefeitura de Hikone
(português)



K
O
H
O

H
I
K
O
N
E

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote Hikone e Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎ 090- 5156- 6916	Gratuito
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	WEEKDAY NIHONGO KYOSHITSU ☎ 070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º, 3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc ☎ 090 - 2384 - 9760	¥200
Academia de Língua Japonesa Mother Lake “Mazāreiku nihongo gakuin”		Aulas para quem quer aprender japonês pela primeira vez. Entre em contato para maiores informações,. Local: Omi Furusato Kaikan Contato: Academia de Língua Japonesa Mother Lake ☎ 0749-47-3447		



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Edição resumida do Koho Hikone
Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos,
Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS E REGULAMENTADAS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2027)



As inscrições para ingresso a partir de abril de 2027(Reiwa 9) nas creches municipais ou nas regulamentadas pela prefeitura, no Nintei Kodomo-en (jardim de infância com serviços de creche), nas creches Shou Kibou Hoiku Jigyo (Serviços de creche com poucas crianças) estarão abertas conforme o período abaixo. Essas instituições cuidam de crianças cujos pais ou responsáveis legais não tenham condições de cuidá-las.

AS INSCRIÇÕES

- ★ [Período da 1ª inscrição] de 1 à 15 de outubro de 2026 e das 8:30 até 23:59 para inscrições online
Se a inscrição através de formulário: no mesmo período das 9h-16h45 (exceto finais de semana e feriados)
- ★ [Período da 2ª inscrição] de 02 de novembro até 4 de dezembro 2026 das 8:30 até 23:59 para inscrições online
Se a inscrição através de formulário: no mesmo período das 9h-16h45 (exceto finais de semana e feriados)

Modo de inscrição

De modo geral as inscrições devem ser feitas online, porém quem tiver dificuldade em fazê-lo ou no caso de ser inscrição numa creche fora da cidade de Hikone, é possível utilizar formulário próprio (se necessário há os traduzidos em português). A inscrição na forma de formulário deverá ser entregue no Setor Youji-ka (Fukushi Senta) dentro do período estipulado no horário das 9:00 até 16:45 (fechado nos finais de semana e feriados). Maiores detalhes verifique na homepage da cidade.

1. Inscrição online (internet). Faça a leitura do QR code para entrar na página da inscrição. →
2. Inscrição através de formulário: obtenha o formulário e demais informativos conforme abaixo



- No setor Youji ka, no 2º andar do Fukushi Center (Centro de Assistência Social)

Preencher os formulários, anexar os documentos necessários e entregar no Setor Youji-ka.

Obs. Os formulários e outros informativos estão traduzidos em português. Se for necessário peça ao funcionário.

Informações: Setor Youji ka, Fukushi Center 2º andar (Centro de Assistência Social)

Hirata cho 670 Tel. 23-9597 FAX: 26-1768

ABERTURA DO GUICHÊ DO SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NO FINAL DE SEMANA

Para os cidadãos que não podem ir até a prefeitura durante os dias de semana para trâmites do cartão mai namba, o guichê abrirá no dia abaixo para atendimento público.

Dia: 15 (dom) de NOVEMBRO Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção das 9:30 até 12:30)

Atenção pois procedimentos para pegar o cartão mai namba só será possível com agendamento.

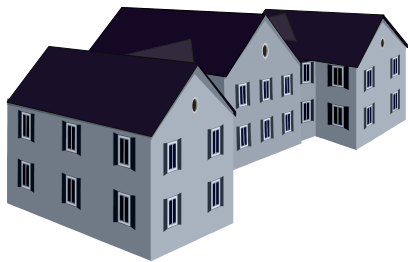
Fazer o agendamento por telefone ou pela WEB

Não esquecer de trazer os documentos necessários para pegar o cartão mai namba.

Informações: Setor Raifu Sābisu ka Tel.30-6151



INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS



Apartamentos que serão sorteados:

- ▶ HIDA DANCHI 1 apto para solteiro
- ▶ DAITOU DANCHI 1 apto (Nº101) para família
- ▶ SERIKAWA DANCHI 1 apto (Nº302) para família monoparental

★ **Período de inscrição: 5 a 19 de outubro**

★ Data aproximada de ocupação da moradia: a partir de meados de dezembro

Sobre a inscrição

Deverá ser feito pessoalmente pelo solicitante ou familiares que moram ou vão morar juntos no setor Jutaku-ka da Prefeitura de Hikone. Na ocasião será necessário fornecer algumas informações para ver se está dentro dos critérios de inscrição.

Local: Setor de Habitação (Jutaku-ka), prefeitura 2º andar Tel 30-6123

RECRUTAMENTO PARA CURSOS NO COLÉGIO TÉCNICO

As inscrições para cursos de formação profissional no colégio técnico (Escola Técnica Avançada) que começarão em janeiro já estão abertas

<Público-alvo> pessoas que estão a procura de emprego (sem experiência)

- ▶ Colégio Técnico Maibara: Curso de reforma residencial (6 meses) para 10 pessoas

<Inscrições> até dia 13 de novembro no balcão de consultas do Hello Work

<Informações> Colégio Técnico Maibara Tel. 52-5300



テクノカレッジ
ホームページ

AVISO DO HOSPITAL MUNICIPAL (SHIRITSU BYOUIN)

A energia elétrica do hospital municipal será interrompida no **dia 18 de outubro** (domingo), durante o horário das 11:30 às 14:30 devido a inspenção geral do hospital.

Dessa forma, o atendimento no pronto-socorro do hospital municipal será interrompido durante o horário das 10:00 às 15:30. Pede-se a compreensão de todos.

Maiores informações: Hospital Municipal Tel 22-6050

INSCRIÇÕES 2027 PARA VAGA NO CLUBE DAS CRIANÇA APÓS AS AULAS “HOUKA-GO JIDOU KURABU”

O clube cuida de crianças que estudam nas escolas primárias cujo pais não estão em casa no horário que elas voltam devido estarem trabalhando etc. Os pais que necessitarem do clube devem fazer a inscrição anualmente. A inscrição para poder frequentar o clube em 2027 será conforme abaixo.

Inscrições: **de 01 à 30 de outubro**.

Regra geral pede-se para que façam a inscrição online (entre pelo QR code).

Custos:

- ★ 8,000 ienes/mensal
- ★ Somente no mês de agosto: 13,000 ienes
- ★ Se for usar nos sábado: pagamento de 2,000 ienes/ mês à parte



Informações: Setor Shougai Gakushu ka Tel 24-7974

CONSULTAS TRABALHISTAS

<Assuntos> como resolver conflitos entre empregadores e empregado (pedido de demissão, foi demitido, assédio moral, assédio sexual etc)

<Data> dia 10 de outubro, sábado a partir das 13h30 (45 min. por grupo)

<Local> Hikone Roudou Fukushi Kaikan (Daitou-cho)

<Vagas> 3 grupos (vagas preenchidas conforme ordem de inscrição)

<Inscrições> até dia 8 de outubro, 12h por tel. ou agendamento online pelo Shiga netto uketsuke saabisu

<Informações> Shiga Ken Roudou linkai Tel 077-528-4473



SALÁRIO MÍNIMO NA PROVÍNCIA DE SHIGA À PARTIR DE 03 DE OUTUBRO

1,136 ienes/hora

**PARA TODOS OS TRABALHADORES NA PROVÍNCIA DE SHIGA
INDEPENDENTE DO TIPO DE CONTRATO DE TRABALHO**

Maiores Informações sobre o assunto
Ministério de Normas Trabalhistas de Hikone (Hikone Roudou Kijun
kantoku-sho) Tel. 44-8013

ECO MERCADO “YUME BATAKE” DE HIKONE

Feirinha ecológica onde poderá encontrar vários produtos inclusive artesanais.

Data: dia 25 de outubro das 9:30 às 13:00

Local: Otemae Koen Dai 2 Hozon youchi (Konki cho)

[FEIRA LIVRE EM HIKONE]

Dia 18/10 das 8:00 às 12:00.

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Obs. Caso tenha interesse em colocar um ponto de venda entre em contato com o comitê do evento
“Hikone de Asaichi Jikou iinkai” Tel. 24-4461 (em japonês)

E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

FESTIVAL DAS MASCOTES 2026 EM HIKONE

Também neste ano será realizado este festival onde mascotes que representam várias regiões se reúnem em Hikone. Eles estarão espalhados em várias estantes fazendo propaganda de suas cidades e também se apresentando nos palcos.

Datas: dias 17(sab) e 18 (dom) de outubro

Horário: das 9h às 15h

Local:

- Na Rua do Castelo (Yume Kyōbashi kyassuru rōdo) e arredores

Obs. Interdição de trânsito das 7h-16h30

- Áreas ao redor do Castelo de Hikone
Cruzamento Kyōbashi até Colégio Hikone Higashi e antigo Tribunal Distrital de Otsu
Obs. Interdição de trânsito das 7h-15h30

Previsão de grandes congestionamentos, por isso pede-se que venham utilizando os meios de transporte público. Informações: Tel. 22-1130 (Comitê de Executivo)



FESTIVAL DA UNIFERSIDADE FEDERAL DE SHIGA

Venham com a família e amigos! Serão 2 dias com vários eventos e barracas te esperando.

<Data> dia 24 (sáb) das 9h-19h e dia 25 das (dom.) das 9h-17h

<Local> Universidade de Shiga, campus de Hikone (Baba cho 1)

<Informações> Shidaisai Jikkou linkai-Comitê Organizador do festival-



@SHIDAISAI

CAMPANHA OUTUBRO ROSA DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA

Esta é uma campanha internacional para conscientizar a população sobre o câncer de mama. A campanha é simbolizada pelo laço cor de rosa e tem como movimento a divulgação da prevenção e do diagnóstico precoce da doença.

A cidade de Hikone colabora com a campanha iluminando o Castelo de Hikone na cor rosa de 10 à 11 de outubro do anoitecer até as 22 horas



REUTILIZAÇÃO DE VESTUÁRIOS ETC USADOS Hot Hot-Hodo Hodo



Este grupo realiza atividades de reutilização de uniformes escolares, materiais escolares etc usados. Também organiza refeitório para crianças, espaços de brincadeiras.

- ▶ **Evento de reciclados KAEKOTO -a data do próximo evento será dia 11 de outubro-**
- ▶ **Ponto de reciclados: HODO HODO nanamagari**
- ▶ **Coleta de itens reutilizáveis: utilize os postos de coleta (tipo caixa) para doar. Eles estão dispostos nas escolas primárias e ginásiais da cidade, nos centros comunitários de Torimoto, Asahinomori, chu, Minami e Inae etc.**

- ▶ **Outras atividades: refeitório para crianças (Hodo hodo shokudou), espaços para brincadeiras (Hodo hodo café) etc**



Reciclados KAEKOTO também presente no Espaço cha-cha Hiroba realizados no All Plaza Hikone (roupas até 120 cm)

As atividades do grupo são para dar auxílios à criação de filhos oferecendo locais e eventos onde poderão se consultar e conversarem à vontade.

No refeitório para crianças, acompanhamos o seu desenvolvimento e as interações entre si. É bastante gratificante vê-los crescer por meio das conexões humanas. Todos são bem-vindos em quaisquer das atividades. Também recebemos voluntários com muito prazer. Cada vez mais há participação dos pais. Gostaríamos que todos se sintam à vontade para participarem.



Reilac Shiga FC Programação dos jogos

→ Dia 18 de outubro: contra SC Sagamihara a partir das 14h

→ Dia 25 de outubro: contra Zweigen Kanazawa partir das 14h

LOCAL: Estádio Heiwado HATO (Heiwado HATO sutajiamu) Matsubara cho



FESTIVAL CULTURAL 5ª EDIÇÃO

O festival "Hikone iro bunka-sai" programou várias atividades como apresentação de palco (música, dança etc), bazar, food truck , espaços para brincadeiras etc.

Data: dia 12 de outubro (domingo)

das 10:00 às 15:00

Local: Parque Koujin Yama (Hinatsu cho), na área do Centro da Criança (Kodomo Senta)



Veja maiores informações no Instagram do evento

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Os serviços de consultas são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	23 de outubro Das 13h às 16h	Prefeitura Machizukuri suishin shitsu Necessário reservar	Reserva: A partir do dia 14 de outubro Início as 9h00 da manhã. Tel: 30-6117 Custo: 5,500 ienes pagos no dia.
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (Gaikokugo Jinken soudan)	De segunda a sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	Tel:24-7977
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel:26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro

Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo</i> <i>Shouhi Seikatsu senta</i> Tel:30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre problemas familiares, rotina de vida Kodomo ya wakamono ni kansuru katei sōdan ya seikatsu sōdan (seikatsu shūkan, hikikomori, gyakutai-tō)	Dias úteis das 9h00 às 16h45	Hikone shi Kodomo Katei senta Hikomaru (Kodomo Wakamono Shien-ka Hikone FukushiSenta Tel:26-0994	Sobre assuntos como hábitos de vida, isolamento social, abuso, etc. relacionados a crianças e jovens
Consultas sobre tratamento e recuperação do câncer (Gan Kanjya san no ryouyou soudan)	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone Centro de Apoio de Consultas sobre câncer	Necessário agendar Tel:22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho (Chiryō to shigoto to no ryouitsu ni kansuru kobetsu soudan)	Hospital Municipal de Hikone Centro de Apoio de Consultas sobre câncer Informações : Tel:22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta		Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Necessário agendamento ● Apoio ao trabalho <u>Dia 4 de novembro 13:30 às 15:30</u> ● Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar <u>Dia 21 de outubro 13:30 às 15:30</u> Informações :Tel 22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyōku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Tel:23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel:27-2230

Serviço de consultas para crianças e pais [kokoron daiyaru] em idiomas estrangeiros

Este serviço é oferecido pelo governo de Shiga. O interessado poderá se consultar sobre assuntos relacionados a bullying, escola, família, dificuldades em frequentar a escola entre outros problemas que estejam enfrentando.

Telefone: 0120-0-78310

Ao ligar, informe o idioma e o número de telefone. Em seguida, desligue e aguarde.

O Centro de Apoio à Criança e à Educação Infantil da Prefeitura de Shiga retornará a ligação com um intérprete.

O atendimento é de segunda a sexta-feira, das 9h às 21h (exceto feriados).

Nos sábados, domingos e feriados atende das 17h às 21h

As consultas são gratuitas. O número de telefone é 0120-0-78310.

Para mais informações, entre em contato com o Shiga ken kodomo kosodate ōen sentā

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Leve seu filho para prestar essas consultas sem falta. As consultas são realizadas com hora marcada.

Necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI.

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros (inglês, português, vietnamita etc)

utilizando a ferramenta de tradução Google

Local: No Centro de Saúde *Kusunoki- Setor Boshi Hoken* (ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-3931

Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.



CONSULTAS NO MÊS DE NOVEMBRO

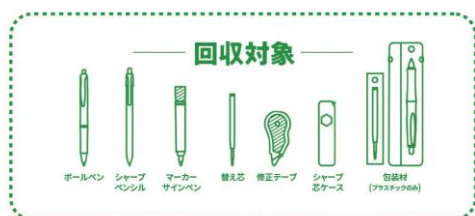
Tipos de consultas	Dias	Quem nasceu nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 01 mês e do bebê de 4 meses: Fazer a consulta no pediatra		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	18	De 16 de dezembro de 2025 à 15 de janeiro de 2026
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	13, 20	Nascidos em abril de 2025
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	5, 19	Nascidos em abril de 2024
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	9, 16	Nascidos em abril de 2023

VAMOS NOS PREVENIR CONTRA DOENÇAS TRANSMISSÍVEIS



O outono e inverno são estações onde doenças infecciosas como influenza, COVID-19 etc se alastram com mais força. Há três pontos-chave para prevenir doenças infecciosas: lavar as mãos com frequência e de forma correta, seguir a etiqueta da tosse inclusive fazendo uso de máscara, e ventilação do ambiente. Nos seguinte casos sempre use máscara: quando for consultar com um médico, quando for numa instituição de cuidados para idosos ou em locais lotados. Isto servirá para proteger a si e aos outros da infecção e prevenir a propagação do vírus.

RECOMENDAÇÕES PARA REDUZIR O LIXO



Recicle suas canetas etc usadas! Se você tem itens de escritas que não usa mais guardados em suas gavetas etc, alguns deles podem ser reciclados. Na cidade há o Programa de Reciclagem de Canetas Usadas. Este programa evita que eles sejam jogados como lixo de aterro e através da reciclagem se transforme em novos produtos plásticos.



Locais de Coleta: na Prefeitura de Hikone (prédio principal) 1º andar(balcão de Informações gerais) e 2º andar (Setor Seikatsu Kankyou ka), na subprefeitura de Hikone e em todos os postos de atendimento público.

- ★ Atenção com itens que não podem ser coletados: lápis, régua, estojo de materiais de escrita, cola (inclusive aquelas tipo fitas), borracha, itens que são feitos principalmente de metais etc, apagador de quadro branco etc.